



2/2019

d|Klack

Eng Publikatioun vun der
« Commission de la Chronique
Communale et de l'Information »
an ënnert der Responsabilitéit vum Schäfferot

Redaktioun:
Frank Kuffer (President), Steichen Guy (Sekretär)
Pascale Defays, Giovanni Ferigo, Eric Osch, Romain Pierrard

Fotoen:
Giovanni Ferigo, Laurent Lacour, Ketty a Rom Hankes
Romain Pierrard, Guy Steichen, d'Schoul Ierpeldeng

Méi Fotoen fannt Dir op www.erpeldange.lu/d-klack
oder iwwert dëse Link:

Plus de photos sur www.erpeldange.lu/d-klack
ou par ce lien:

Informationen Informations communales		Autofräie Sauerdall Valée de la Sûre sans circulation	40
D'Wuert vum Buergermeeschter Le mot du Bourgmestre	4	Fair Mëllech um Haff Leider Lait fair trade à la ferme Leider	41
Rapport vun de Gemengerotssëtzungen Rapport des séances du conseil communal	5-9	Nei Reimleschkeeten fir d'ALAN Nouveaux locaux pour l'ALAN	42-43
90. Geburtsdag vun der Mme Huberty-Marx Josée 90. anniversaire de	10	Floumaart Marché aux puces	44
Vereedegung vum Prestation du serment de	Tracy Delage 11	Commémoration Nationale	45
Service Krank Kanner Doheem Gardes d'enfants malades à domicile	12-13	Kiermessoondeg zu Bierden Kermesse à Burden	46
SICONA	14-20	Dag vum Bam Journée de l'abre	47
NightHop	21	Theaterowender zu Bierden Soirées de théâtre à Burden	48
Aarbechten an der Gemeng Travaux dans la commune	22-27	Hierkenowend	49
Aktivitéiten a Manifestatiounen Activités et Manifestations		De Kleesche kënn St Nicolas arrive	50
Trëppeltour an der Gemeng Promenade dans la Commune	28	Chrëschtmaart zu Ierpeldeng-Sauer Marché de Noël à Erpeldange-s-Sûre	51
Billardturnéier Tournoi de Billard	29	Eis Schoul Notre école	
Marche internationale	30	Bicherflouhmaart Marché aux puces pour livres	52
Nationalfeierdag Fête nationale	31	Aweiung Bicherkabinn Inauguration de la cabine pour livres	53
Rail & Trail	32	Schoulufank Rentrée scolaire	54
Aweiung Camping Gritt Inauguration Camping Gritt	33	Et gouf geschafft a gespillt On a travaillé et on joué	55
Summerfest fir Senioren a Maesch zu Bieren Fête d'été pour seniors à Maesch à Burden	34	Veräiner aus der Gemeng Associations de la commune	56-57
Fest an der ALA Fête chez ALA	35	Ëmweltkommissioun Commission du développement durable	58
Coupe de la Sûre	36	Photoreportage Reportage de photos	59-60
Last summer dance	37	Manifestatiounskalenner Calendrier des manifestations	61
Hämmelsmarsch zu Ierpeldeng-Sauer a Bierden	38	Gemengeverwaltung Administration communale	62
Kiermes zu Ierpeldeng-Sauer Kermesse à Erpeldange-s-Sûre	39		

D'Wuert vum Buergermeeschter

Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger,



Mir sti kuerz virum Joreswiessel, d'Klack ass pünktlech erschéngen an et ass de Moment komm fir engersäits kuerz zrëckzekucken wat an de leschte Méint an eiser Gemeng geschaff gouf a fir anersäits och e Bléck an d'Zukunft ze werfen.

Op di grouss Stroosseprojete « Patton-Bréck » an « Zentral

Achs » well ech op dëser Plaz net méi vill agoen. Sie leien all am Timing an de Chantier « Zentral Achs » soll nach virum Summer ofgeschloss ginn. Confirméiere kann ech och datt Ponts&Chaussées eng Etude concernant enger Schallmauer laanscht d'Cité Longchamp an Optrag ginn huet.

Den Ëmbau vun der Aler Ierpeldenger Schoul an e modernt Musekshaus geet gudd virun. De Réibau steet quasi komplett sou datt e sech elo schonns konkret e Bild maache ka wei et ausgesäit wann et ufanks 2021 fäerdeg ass.

Wann de Budget 2020 sollt gestëmmt ginn, ass d'nächst Joer als grouss Stroosseprojete geplangt d' « Rue du Pont » zu Angelduerf komplett ze reaménagéieren an d' « Rue du Pont » zu Ierpeldeng méi sécher ze gestalten.

2020 wäert dann och endlech de Chantier « Nouveau Centre Erpeldange » ugoen. D'Ausschaff vum Projet d'exécution, respektiv der Konventioun mat de Propriétaires ass op der leschter Ligne droite an nodeems dës vun alle Parteien ënnerschriwwen ass, kann de Bagger rullen. Op enge ronn 8 ha sollen an de nächsten Joren iwwert 300 Wunnunitéiten zu Ierpeldeng entstoen!

Erlaabt mir op dëser Plaz awer och mol en Kéier drop hinweisen datt d'Gemeng Ierpeldeng-Sauer ganz aktiv ass um Plang Naturschutz a Landschaftsflieg. Mir sinn zanter kuerzem vollwäertige Member am Naturschutzsyndicat SICONA-CENTRE. Am ganzen hu mir an eiser Gemeng ronn 70 Bongerten mat knapps 700 Uebstbeem. Duerch eng Konventioun mat de Propriétaires (wann si wëllen) probéiere mir dës

Bongerten ze erhalen an deelweis och nei Uebstbeem unzeplanzen.

Ganz wichteg ass eis och di invasiv Planzenaarte laanscht d'Sauer ze bekämpfen an endlech e Bamkadaster vun all eise Beem laanscht d'Gemengeweër resp. Stroossen opzestellen.

All dës Aarbechten sollen vum SICONA duerchgefouert ginn.

Am leschte Gemengerot hu mir och unanime decidéiert fir di 44 ha Bësch an der Rengelschleed (vis-à-vis vum Buurschter Schlass) an eng NATURA 2000 ëmzeklasséieren. Sou kënne mir bis zu 75% Subside bei der Acquisitioun a bei der Opforstung erwaarden. An de nächste 5-8 Joer soll hei e flotte Mëschbësch entstoen.

Wat d'Fusioun ugeet si mir momentan, zesumme mam SIGI, nach ëmmer amgangen eng Bestandsopnam ze maachen. 2020 soll dann di participativ Phase ugoe wou di 5 Gemengen sech en Input vun der Populatioun erwaarden. Workshops mat den Awunner, Geschäftsleit, de Clibb an Associatioune sollen organiséiert ginn.

Dir mierkt, an der Gemeng Ierpeldeng un der Sauer gëtt am Moment vill geschaff a geplangt. Dëst ass och e Grond firwat mir eist Personal opzestockt hunn. Dem Tracy Delage (Administratioun) an dem Charel Clerf (Service technique) wënschen ech alles Guddes bei eis an der Equipe.

Ech wëll awer allen politesch Responsabelen, alle Beamten, Techniker, Aarbechter, Buros d'Etudes a Corps de Métiers e grouse Merci soe fir hiren Asaz am Wuel vun eiser Gemeng.

Zum Schluss wëll ech awer och Iech alleguerte schéi Chrëschtdeeg an all Guddes fir dat neit Joer 2020 wënschen, virun allem eng gutt Gesondheet an datt all är Wënsch an Erfëllung ginn.

Am Numm vum Schäfferot

GLEIS Claude

Buergermeeschter vun Ierpeldeng-Sauer

Rapports des séances du Conseil communal

Séance publique du 17.06.2019

Présents: MM. Gleis - bourgmestre

Pierrard, Leider - échevins

Blom, Kuffer, Osch, Tessaro, Weisgerber, Wolter - conseillers

Troes - secrétaire

Excusé (s) / Absent(s) : néant

LE CONSEIL COMMUNAL :

- décide unanimement d'approuver divers titres de recettes.
- décide unanimement d'approuver le décompte des travaux du projet « Aménagement de deux terrains de tennis avec construction d'un clubhouse » et présentant une dépense effective de 887.196,33 euros.
- décide unanimement d'adopter la proposition de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier au lieu-dit « In der untersten Gewan » à Erpeldange-sur-Sûre dénommé « PAP rue Porte des Ardennes », élaborée par le bureau d'études pact sàrl en collaboration avec Thillens & Thillens architecte pour le compte de l'Administration communale d'Erpeldange-sur-Sûre.
- décide unanimement d'approuver la convention du 20 mai 2019 signée entre le bureau du syndicat Conservatoire du Nord et le collège des bourgmestre et échevins et réglant la participation financière de la commune aux cours d'enseignement musical suivis par les élèves de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre pour l'année scolaire 2019-2020.
- décide unanimement d'approuver l'organisation scolaire provisoire 2019/2020 de l'enseignement musical de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre présentée par l'UGDA et d'approuver la convention du 17 juin 2019 signée entre l'Administration Communale d'Erpeldange-sur-Sûre et l'UGDA

pour un montant total de 126.811,02 euros pour la période du 1er septembre 2019 au 31 août 2020.

- décide unanimement d'arrêter provisoirement l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2019/2020 et de transmettre à Monsieur le Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse un courrier par lequel le conseil communal met en question le mode de calcul du contingent d'heures attribuées.
- décide unanimement d'adopter le Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) pour l'année scolaire 2019/2020 présenté par les personnes en charge de son élaboration et du suivi.
- décide unanimement d'adopter le règlement d'occupation des postes du personnel enseignant de l'école fondamentale Erpeldange établi par le comité d'école.

Séance publique du 17.07.2019

Présents: MM. Gleis - bourgmestre

Pierrard, Leider - échevins

Blom, Kuffer, Osch, Tessaro, Weisgerber - conseillers

Troes - secrétaire

Excusé (s) / Absent(s) : M. Wolter, excusé

LE CONSEIL COMMUNAL :

- décide unanimement d'admettre l'état des restants 2018

		Service ordinaire
en reprises provisoires	22.559,01 €	22.559,01 €
en décharges	749,50 €	749,50 €
Total	23.308,51 €	23.308,51 €

et d'accorder au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent au présent état avec la mention « à poursuivre ».

- décide unanimement d'approuver la demande de morcellement présentée par Monsieur Varandas Joao d'Erpeldange-sur-Sûre du 8 mai 2019 relative à la division d'une propriété sise à Erpeldange-sur-Sûre, inscrite au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section B d'Erpeldange, sous le numéro 1973/4092, en trois lots en vue de leur affectation à l'habitation et à la construction.
- décide unanimement d'établir le programme ci-après concernant les travaux de remise en état de la voirie rurale dans la commune d'Erpeldange-sur-Sûre pour l'exercice 2020:

Erpeldange-sur-Sûre

- le chemin «Trellswee» sur une distance approximative de 75 mètres (renouvellement structure et couche en béton asphaltique)
- le chemin «Rue Etang Mechelsbach» sur une distance approximative de 30 mètres (renforcement structure)

Ingeldorf

- le chemin « Masselter » sur une distance approximative de 1.050 mètres en direction du territoire de la commune de Schieren (renouvellement) en collaboration avec l'ANF

Burden

- le chemin « Im Will » sur une distance approximative de 20 mètres (fixation talus).
- décide unanimement d'approuver pour l'année 2019 l'attribution d'une prime de solidarité.
 - décide unanimement d'approuver un avenant au contrat de bail existant du 1er septembre 2014, entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre et l'association sans but lucratif « ALAN a.s.l. – MALADIES RARES Luxembourg » et modifiant l'article 1 « Objet du contrat ».
 - décide unanimement d'approuver les statuts modifiés du syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers du nord et du centre (SI-DEC), en la version dont ils ont été soumis pour approbation aux communes membres.

- décide unanimement d'inscrire au budget de l'exercice 2019 des crédits supplémentaires de 475.000 euros ainsi qu'un emprunt de 475.000 euros afin de garantir l'équilibre budgétaire.
- décide unanimement de fixer les indemnités à percevoir pour assurer le service de boissons respectivement d'agape à l'occasion de manifestations organisées par la commune comme suit
 - pour les associations locales assurant le service à l'occasion de manifestation de grande envergure une indemnités de 20 euros par heure et par personne et avec un maximum de 400 euros par manifestation
 - pour les personnes privées, désignées par le collège des bourgmestre et échevins, assurant le service à l'occasion d'un vin d'honneur offert par la commune une indemnité de 25 euros par heure.
- décide unanimement de fixer le tarif à facturer à la Croix-Rouge luxembourgeoise pour effectuer des copies en noir et blanc, en couleur, en format DinA4 et DinA3 à 0,025 euros par copie et ceci à partir du 1er janvier 2020.

- décide unanimement de proroger les heures d'ouverture de façon générale jusqu'à trois heures du matin à l'occasion des fêtes et festivités suivantes:
 - Weekend de kermesse dans la section/localité respective
 - Dimanche de carnaval
 - Dimanche des brandons
 - Fête nationale
 - Noël
 - Saint Sylvestre
- décide unanimement de remplacer le chapitre II : «Location salles communales» du règlement-taxe général modifié du 18 novembre 2015 actuel par celui qui suit ci-dessous :

A) Centre Culturel « A Maesch » à Burden

Location du 1.5 au 31.10*	400,00 €	manifestation
Location du 1.11 au 30.4*	500,00 €	manifestation
Avance-caution	50,00 €	manifestation

* Les frais de nettoyage sont inclus dans le prix de location

B) Centre Sportif et Culturel à Erpeldange/Sûre

Location (vestiaires et douches inclus)	100,00 €	heure
Avance-caution	50,00 €	manifestation

Remarque :

Le Centre Sportif et Culturel d'Erpeldange/Sûre et ses annexes sont mis prioritairement et gratuitement à disposition des classes d'enseignement du « Schoulezentrum Ierpeldeng », à la Maison Relais « Sauer-schlass », à la crèche « Bierdener Butzen » et aux associations locales sans but lucratifs de la commune.

Le Centre Sportif et Culturel ne peut être mis à disposition des personnes privées.

C) Installations et infrastructures sportives autour du Centre Sportif et Culturel à Erpeldange/Sûre (rue Michel Kremer)

Location (vestiaires et douches inclus)	100,00 €	utilisation
Avance-caution	50,00 €	manifestation

D) Centre Culturel à Ingeldorf

Location du 1.5 au 31.10*	200,00 €	manifestation
Location du 1.11 au 30.4*	250,00 €	manifestation
Avance-caution	50,00 €	manifestation

* Les frais de nettoyage sont inclus dans le prix de location

E) Lokalbau à Erpeldange/Sûre (ancienne Salle Raiffeisen – 128, Porte des Ardennes)

Location	50,00 €	manifestation
Avance-caution	50,00 €	manifestation

Remarque : Le Lokalbau sera mis gratuitement à disposition des divers syndicats de chasse et de pêche, les syndicats gérant les résidences d'appartements se situant sur le territoire de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre.

F) Birckelhaff – voile solaire

Avance-caution télécommande voile solaire	50,00 €	manifestation
Avance-caution badge/clé	50,00 €	manifestation

Remarque : Le Birckelhaff avec voile solaire et ses annexes est mis exclusivement à disposition des clubs et associations sans but lucratifs locales de la commune

G) Cup Système

Location Cups soft/bière avec lavage	34.40 €	caisse de 350
Location Cups champag-ne avec lavage	2,80 €	caisse de 40
Frais de transport	16,00 €	aller/retour
Cups soft/bière cassés, perdus ou endommagés	0,88 €	pièce
Cups champagne cassés, perdus ou endommagés	3,12 €	pièce

Remarque : Le Cup Système est exclusivement offert aux clubs et associations locales sans but lucratifs de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre

H) Perte de clés et badge

Prix forfaitaire	50,00 €	pièce
------------------	---------	-------

I) DIVERS

Les associations locales sans but lucratifs sont dispensées du paiement des taxes de location des salles et infrastructures communales.

Toutefois, le paiement de l'avance-caution est obligatoire pour tous les usagers (associations locales sans but lucratifs incluses).

Le présent règlement entrera en vigueur le 1er janvier 2020 et abroge les règlements communaux antécédent en la matière.

- décide unanimement de modifier le règlement d'utilisation des salles et infrastructures communales. Le nouveau règlement entrera en vigueur le 1er janvier 2020 et peut être téléchargé sur notre site internet www.erpeldange.lu.

- décide de nommer provisoirement Madame **Tracy DELAGE**, née le 29 décembre 1993, au poste dans la catégorie de traitement C, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif avec effet au 1er octobre 2019 et à raison de 50% d'une tâche complète.

Séance publique du 23.09.2019

Présents: MM. Gleis - bourgmestre

Pierrard, Leider - échevins

Blom, Kuffer, Osch, Tessaro, Weisgerber, Wolter – conseillers

Troes – secrétaire

Excusé (s) / Absent(s) : néant

LE CONSEIL COMMUNAL :

- décide unanimement d'approuver le plan de gestion « forêt communale » 2020 proposé par le préposé du triage d'Ettelbruck et qui prévoit des dépenses d'un montant de 118.400,00 euros et des recettes pour un montant de 97.975,00 euros.
- décide unanimement d'approuver divers titres de recettes.
- décide avec huit voix pour et une voix contre d'approuver l'acte de vente n° 4712 conclu le 23 septembre 2019 par-devant Maître Elisabeth Reinard, notaire de résidence à Ettelbruck, par lequel les époux Geiben-Schanck et Monsieur Vincent Geiben ont cédé à l'administration communale d'Erpeldange-sur-Sûre la parcelle inscrite au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section C de Burden au lieu-dit «Bingelschleid», à savoir n° 4 d'une contenance totale de 44,59 ha contre paiement d'un prix de vente de 245.245,00 euros.
- décide unanimement d'approuver un avenant au contrat de bail actuel concernant le Camping Communal « Gritt », signé en date du 12 septembre 2019 entre la société « Um Grittchen sàrl » et le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre précisant l'article 4 et 6 du contrat initial en détaillant dans une liste le coordinateur, le destinataire de la facture et le payeur final de la facture des travaux d'entretien.
- décide unanimement d'inscrire un crédit supplémentaire de 121.237,46 euros pour le « Projet Ingeldorf - Camping modernisation infrastructures » au budget 2019, crédit qui sera financé par le boni du budget 2019.

- décide unanimement d'inscrire un crédit supplémentaire de 10.000 euros pour le « Projet: Acquisition équipement informatique pour l'école » au budget 2019, crédit qui sera financé par le boni du budget 2019.
- décide unanimement de majorer l'indemnité revenant à la personne chargée de la distribution des repas sur roues dans les trois sections de notre commune de 20,00 à 25,00 euros par jour de livraison avec effet au 1er du mois qui suit l'approbation de la présente, mais au plus tard avec effet au 1er janvier 2020.
- décide unanimement de fixer pour l'année 2020 comme suit les taux de l'impôt foncier communal :

A : 440%	B1 : 660%	B2 : 440%	B3 : 220%
B4 : 220%	B5 : 440%	B6 : 440%	

et de fixer pour l'année 2020 le taux de l'impôt commercial à 300%.

- décide unanimement de soutenir l'organisation suivante active dans l'aide humanitaire internationale:
 - UNICEF Luxembourg asbl – Living Schools Malawi avec un don de 4.000 euros
 - et de soutenir les organisations suivantes active dans l'aide humanitaire nationale:
 - Kärjeng hëlleft asbl – Tornade Kärjeng avec un don de 1.500 euros
 - Fir e gudden Zweck Gemeng Péiteng – Tornade Pétange avec un don de 1.500 euros
- décide unanimement d'approuver le décompte des travaux extraordinaires du projet « Nouveau vitrage au centre sportif et culturel d'Erpeldange-sur-Sûre » et présentant une dépense effective de 148.275,77 euros.
- décide unanimement d'arrêter l'occupation des postes des agents nouvellement affectés par le MENJE auprès de l'enseignement fondamental de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre pour l'année scolaire 2019/2020 conformément au tableau ci-après :

Cycle	Poste	Enseignant
C1	1 p éducateur (25%) Bartholomé Sandy 75%	Bock Sondra
C2-4	1 p C2-4 SUR p100% A19-20 (décharge Wies Danièle) 21 leçons	Devillet Anne
C2-4	1p C2-4 ACC 50% A19/20 (avec Bourscheid) (11 leçons)	Schmit Jacqueline
C2-4	1p C2-4 SUR 100% A19/20 (Pilger Stéphanie) 21 leçons	Mousel Liza
C2-4	1p C2-4 SUR t9 A19/20	Schmit Jacqueline
C2-4	1p C2-4 p50% t11 (appui converti en leçons) accord	Reding Kelly

- décide unanimement de donner son accord de principe au projet Aurékids, si l'offre budgétaire ne dépassera pas les 13.000 euros prévus au budget 2019 pour la rémunération des aides aux devoirs à domicile.
- décide unanimement d'émettre l'avis ci-après relatif au projet des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation de 2019 révisées:

Le conseil communal est conscient que les cartes des zones inondables et les cartes des risques d'inondation sont d'une grande importance pour la commune d'Erpeldange-sur-Sûre.

Il constate qu'il y a eu des modifications par rapport aux cartes des zones inondables 2013 dans les trois catégories à savoir le HQ10 (forte probabilité), le HQ100 (probabilité moyenne) et le HQextrême (faible probabilité). Ces modifications ponctuelles et de moindre envergure sont difficilement compréhensibles.

Dans le cadre des risques d'inondation, les auteurs des projets se basent sur les informations de la base de données européenne d'occupation biophysique des sols « Corine Land Cover » pour déterminer les zones constructibles.

Selon ces données, la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, au niveau national, a les plus grandes surfaces constructibles dans une zone inondable et ceci dans les trois cas de figure, à savoir le HQ10, HQ100 ou HQextrême.

Se basant sur ces surfaces environ 1.000 habitants seraient touchés par une inondation HQextrême. Ceci représente 40 % de nos habitants (2.475) ce qui représente le taux le plus élevé du Grand-Duché de Luxembourg.

En additionnant ces informations de quatre communes de la Nordstad, à savoir de Bettendorf, de Diekirch, d'Erpeldange-sur-Sûre et d'Ettelbruck on constate qu'une surface de 105 ha et une population de plus de 5.000 habitants ce qui représente presque 25 % de la population totale de ces 4 communes sont soumises au risque d'une inondation de type HQextrême.

Pour toutes ces raisons le gouvernement luxembourgeois doit faire avancer l'entrée en fonction de la société de développement « NORDSTAD Entwicklungsgesellschaft Sàrl », dont une des missions prioritaires doit être le sujet « Comment habiter, travailler et vivre dans les zones inondables de la Nordstad ».

Séance publique du 25.11.2019

Présents: MM. Gleis - bourgmestre

Pierrard (excepté pt15), Leider (excepté pt11E) -
échevins

Blom, Kuffer, Osch, Tessaro, Weisgerber,
Wolter (excepté pt11D) – conseillers

Troes – secrétaire

Excusé (s) / Absent(s) : néant

1. décide de nommer provisoirement Monsieur Charel CLERF, né le 11 février 1993, demeurant à Eischen, au poste de fonctionnaire dans la catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe de traitement: scientifique et technique avec effet au 1er mars 2020 et à raison de 100%.
2. A décide unanimement d'accepter la démission de Madame Kuffer-Defays comme membre de la commission d'information et de communication
3. décide unanimement de nommer Monsieur Giovanni Ferigo comme membre de la commission communale d'intégration
4. décide unanimement de nommer Monsieur Giovanni Ferigo comme membre de la commission communale du développement durable.
5. décide unanimement et procédant par vote secret de nommer Monsieur Gilbert Leider, échevin, comme délégué auprès du Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature en abrégé « SICONA-Centre ».
6. décide unanimement divers titres de recettes.
7. décide unanimement de confirmer le règlement temporaire de circulation d'urgence pris par le collège des bourgmestre et échevins en sa séance du 14 novembre 2019
8. décide unanimement d'approuver le projet du budget de l'exercice 2020 de l'office social Nordstad «OSNOS» (budget rectifié 2019 et budget exercice 2020) voté par le Conseil d'Administration en date du 7 octobre 2019.

9. décide unanimement de déclarer son intention
 - d'intégrer la majeure partie de la parcelle inscrite au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section C de Burden au lieu-dit «Bingelschleid», à savoir n° 4 d'une contenance totale de 44,59 ha, dans la zone Natura 2000 LU0001006 „Vallées de la Sûre, de la Wiltz, de la Clerve et du Lellegerbaach
 - de gérer la même partie conformément aux objectifs de la zone Natura 2000 LU0001006
 - de demander une aide financière pour l'acquisition, les travaux d'aménagements, les frais d'études, de frais de gestion et des frais de conseil.
10. décide unanimement de conférer dans la section C de Burden au lieudit « Scheckenfurt » à la rue, la dénomination «Floetschterbaach»
11. décide unanimement d'approuver la demande de lotissement du 2 octobre 2019 présentée par Monsieur Quintas Theis Kevin d'Ingeldorf relative à la division d'une propriété sise à Ingeldorf, inscrite au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section A d'Ingeldorf, sous le numéro 370/1076, en deux lots en vue de leur affectation à l'habitation et à la construction, de publier la présente décision conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.
12. décide unanimement d'approuver l'acte de constitution de servitude n° 4368 signé le
13. 24 octobre 2019 pardevant Maître Joëlle Schwachtgen, notaire de résidence à Diekirch, par lequel la Commune d'Erpeldange-sur-Sûre accorde à Creos Luxembourg s.a. une servitude sur deux parcelles.
14. A décide unanimement d'approuver le programme d'action annuel 2020 pour la commune d'Erpeldange-sur-Sûre établi par le syndicat SICONA-Centre en novembre 2019; d'inscrire au budget 2020 des dépenses à l'article 3/542/648212/99001 «travaux spécifiques effectués par un syndicat de protection de la nature» pour un montant de 40.000 euros.
15. décide unanimement d'approuver la convention conclue en date du 14 août 2019 entre l'Administration Communale d'Erpeldange-sur-Sûre

- et Mesdames Steichen-Falz, Jans-Faltz et Winter-Faltz ayant pour objet la réalisation des projets fixés dans le programme d'action annuel 2020 pour la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, établi par le syndicat SICONA-Centre.
16. décide unanimement d'approuver la convention conclue en date du 9 septembre 2019 entre l'Administration Communale d'Erpeldange-sur-Sûre et Madame Elsen-Mayer de Burden ayant pour objet la réalisation des projets fixés dans le programme d'action annuel 2020 pour la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, établi par le syndicat SICONA-Centre.
 17. décide unanimement d'approuver la convention conclue en date du 24 octobre 2019 entre l'Administration Communale d'Erpeldange-sur-Sûre et Madame Wolter-Lambinet d'Erpeldange-sur-Sûre ayant pour objet la réalisation des projets fixés dans le programme d'action annuel 2020 pour la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, établi par le syndicat SICONA-Centre.
 18. décide unanimement d'approuver la convention conclue en date du 14 octobre 2019 entre l'Administration Communale d'Erpeldange-sur-Sûre et Monsieur Gilbert Leider d'Erpeldange-sur-Sûre ayant pour objet la réalisation des projets fixés dans le programme d'action annuel 2020 pour la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, établi par le syndicat SICONA-Centre.
 19. décide unanimement d'approuver le devis relatif à la mise en état de la voirie rurale du 25 octobre 2019 N° 101826 d'un montant total de 35.500,00 euros ttc dressé par l'Administration des services techniques de l'agriculture, Circonscription Nord à Diekirch, pour l'entretien du chemin «Mëchelbaach» à Erpeldange-sur-Sûre sur une longueur de 100 m
 20. décide avec huit voix pour et une voix contre d'approuver le devis relatif à la mise en état de la voirie rurale du 18 novembre 2019 N° 101844 d'un montant total de 184.000,00 euros ttc dressé par l'Administration des services techniques de l'agriculture, Circonscription Nord à Diekirch, pour l'entretien du chemin «Wills» à Burden sur une longueur de 120 m

21. décide unanimement de donner leur accord de principe à élaborer une convention avec les communes de Bettendorf et de Schieren en vue de l'engagement d'un agent municipal.
22. décide unanimement d'approuver la convention conclue en date du 21 mai 2019 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre et le Club Senior Nordstad asbl, dans laquelle les engagements des parties, les modalités d'organisation et de financement d'un Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées (Club Senior) sont fixés et entrant en vigueur le 1er janvier 2019 et pour une durée d'une année.
23. décide unanimement d'inscrire un crédit supplémentaire de 10.000 euros à l'article 3/627/608121/99002 Atelier communal : Fournitures d'entretien sur matériel roulant au budget 2019, crédit qui sera financé par le boni du budget 2019.

Ëmweltkommissioun vun Ierpeldeng un der Sauer

President: Leider Gilbert

Sekretär: Lacour Laurent

Memberen:

- Angelsberg Steve
- Ferigo Giovanni
- Frising Marcel
- Lux Jeanne
- Metzler Jos
- Simon Carlo
- Wolff Bert
- Wolter Claude

D'Ëmweltkommissioun (EWK) huet wei all Kommissioun eng berodend Funktioun a sengem Domaine fir den Schaffen- an Gemengerot.

Des weideren huet eis Kommissioun an deene leschte Joren villen Aktiounen een neien Opdriff ginn wei zBsp. mam Syndicat d'Initiative d'Grouss Botz an den Dag vum Bam oder eleng all Joer Bambestellaktiounen am Hierscht (ca. 300 Uebstbeem a méi wei 400m Hecke si vun 2012 bis 2019 geplantz ginn, de gros an der Gréngzone). Matt de Schoulkanner sinn och Aktiounen gemaach gi wéi Grouss Botz a Uplanzung vum Hecken an Uebstbeem.

Mir hunn awer och nei Projeten realiséiert:

- Baamschnëttcours
- 50 Julen opgeriicht wou d'Gräifvigel wei den Milan , Bussard oder anerer sech kennen dropsetze fir sech ze erblosen oder ze joen .
- Nistkëschtchen bauen fir an de Gärt opzehänken (de Metzler Jos huet do bal déi ganz Aarbecht gemach)
- Nistkëschtchen fir Schmuebelen bestallt
- Versammlungen organiséiert am Kader vun der `` Semaine sans pesticides ``
- Versammlung fir de SICONA virzestellen
- Fair Trade-Gemeng si mir ginn
- Molconcours an der Primärschoul am Kader vun der Grousser Botz (vun deene beschten hu mer Kallikoen maache gelooss fir laanscht Stroossen op ze stellen)

Nei Ideeën hu mer och :

- Drénkwaasser vum Krunn !
- méi recycléierte Pabeier op der Gemeng an an der Schoul !
- Plastikreduzierung !

Mir wäeren och déi, déi eis Gemeng derzou bruecht hunn fir 2014 eng Konventioun mam SICONA (Syndicat intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature) ze maachen, an 2018 den Vott ze huele fir Member vun deem Natursyndicat ze ginn . Mam SICONA zesummen hu mer scho ganz vill fir eis Natur geschafft. Nodeem mir zanter 4 Joer intensiv an den Bongerte geschafft hunn, déi an engem schlechten Zoustand waren, gi mir eis neierdénge un aner Projete wei Entbuschungen oder enger Renaturierung laanscht Sauer «Pont Bailey» .

Bongerte leien eis um Häerz well se eis Landschaft prägen sou wei d'Felder an Wisen op der Gewaan an natierlech eis vill Bëscher .

Mam SICONA hu mir ee kompetente Partner fonnt, dee ganz gutt Aarbecht mat senge Leit um Terrain mécht . Finanziell gëtt et eis net ze deier well déi meescht Projeten zu 50, 75, 90 oder souguer zu 100% vum Staat iwwerholl ginn .

Lo awer zeréck bei eis EWK .

Aus dëser Kommissioun kommen och d'Membere vun dem Klima-Pact Grupp, déi verstärkt gëtt duerch ee vun eisen Techniker, dem Kevin Haas, an den Beroder Manfred Berger vum Büro Lignafor.

Eis Memberen am Grupp sinn

- Frising Marcel,
- Leider Gilbert,
- Simon Carlo
- Wolff Bert.

Bei My Energy ass den Angelsberg Steve eise Vertrieeder.

Bei Fair Trade sinn et Lacour Laurent an Lux Jeanne. Mir sinn ëmmer oppe fir nei Projeten déi am Sënn vun eiser Natur kënnen gemaach ginn.

PROJET NORDSTAD:

Déi 5 Presidente vun den Nordstad-EWK hunn sech puer mol getraff fir ze kucken wat sou an de Gemenge leeft a Saachen EWK, a mir hunn decidéiert den 21.03.2020 den Dag vun der Grousser Botz zesummen ze organiséieren .

All Gemeng fir sech awer de selwechten Dag .

Des weidere wäerte mir an Zukunft zesumme Versammlungen organiséieren .

Ech soen de Leit äus der Gemeng Ierpeldeng un der Sauer merci fir hiert mattschaffen am Sënn vun der Natur, sief et bei der Schafung, Erneuerung oder Oppäppelung vu Bongerten, dat mir hunn d'äerfe Julen op Grenze vu Felder an Wisen opriichten, do sinn haaptsächlech eis Baueren gemengt, mat deenen d'Gemeng ganz gutt zesumme schafft.

Bei dem neie Projet fir Nistkëschtchen opzehänken, soen ech och deene ville Leit Merci déi eng Bestellung gemaach hunn.

Et ass ee volle Succès (vun 30 sinn der 20 versprach).

Dem Léierpersonal vun der Primärschoul soen ech de leschte Merci. Si si bei all Aktioun vun der EWK direkt bereet mat hire Schüler mat ze maachen.

Fir d'EWK den Gilbert Leider



v.l.n.r Lacour Laurent, Simon Carlo, Ferigo Giovanni, Wolff Bert, Leider Gilbert, Metzler Jos, Angelsberg Steve

Vereedegung vum Tracy Delage



De 15. Juli 2019 huet de Gemengerot de Posten vum engem expéditionnaire administratif (m/f) votéiert.

Den 1. Oktober gouf dunn d'Madamm Tracy Delage vum Buergermeeschter Claude Gleis op dësem Posten vereedegt a verstärkt vun do un d'Equipe vum Gemengesekretariat.

D'Tracy Delage ass während senger Stagezäit 2020 och nach an der Formatiounen vum INAP. Mir wënschen dem Tracy vill Satisfaktioun op senger neier Plaz.

90. Gebuertsdag vun der Madamm Josée Huberty-Marx



Den 1. November huet d'Madamm Josée Huberty-Marx hiren 90te Gebuertsdag gefeiert. D'Madamm Huberty ass 1929 zu Angelduerf an der Hasselbaach op d'Welt komm an huet hiert ganzt Liewen zu Angelduerf verbruecht. Si huet schon a jonke Joren op der Ferme Tibessart geschafft. Si gouf 1953 mam Jos Huberty vu Bierden bestued, mat deem si 66 Joer bis zu sengem Doud am Januar 2019 zesumme gelieft huet.

D'Josée Huberty ass Mamm vun zwee Meedercher, Groussmamm vu fënnf Kanner an zwee Mol Urgroussmamm.

D'Madamm Huberty huet vun 1956 bis 1999 d'ESSO-Tankstell zu Angelduerf geféiert, wou si all déi Joren vu 6 Auer muerjes bis 22 Auer owes geschafft huet.

Hier Hobbyen si Strécken a Bitzen.

Mam Computer an de moderne Medien gött si och haut nach beschtens eens.

Si war an der Gemeng ëmmer aktiv an ass sou ze soen eng Institutioun zu Angelduerf.

De Schäfferot huet der Madamm Huberty bei enger klenger Feier doheem an hirem Haus op der Ettelbrécker Strooss déi beschte Gléckwënsch iwwerbruecht an och de Syndicat d'Initiative huet sech deene Wënsch ugeschloss.

D'Redaktioun vun der Klack wënscht dem Josée Huberty-Marx nach vill frou a gesond Joren am Krees vun hirer Famill.

LES GARDES

LES GARDES ONT LIEU

entre 7:00 et 19:00 heures

LA DURÉE D'UNE GARDE NE PEUT PAS DÉPASSER

9 heures de suite

UNE VISITE MÉDICALE EST INDIQUÉE AU 2IÈME JOUR DE LA GARDE



LES COLLABORATRICES

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes

- garde individuelle à domicile pour enfants malades
- ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle
- et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial
- les demandes de familles monoparentales sont considérées comme priorité

LES TARIFS

- les tarifs sont publiés sur le site internet de Femmes en Détresse
- le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde
- pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable



FRAIS DE DEPLACEMENT

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes



Le SKKD est un service de FEMMES EN DETRESSE



B. P. 1024
L-1010 Luxembourg

Tél.: 40 73 35
e-mail: organisation@fed.lu

www.fed.lu

L'a.s.b.l. FEMMES EN DETRESSE

est reconnue d'utilité publique par arrêté grand-ducal du 17 septembre 2004

Les dons à FED ASBL sont fiscalement déductibles



Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir une fiche d'inscription.

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le raccourci:

WWW.SKKD.LU/INSCRIPTION

COMPTE BANCAIRE

BCEE (Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat)
IBAN LU87 0019 1106 6556 2000
BIC BCEE LU

Association sans but lucratif
R.C.S. Luxembourg no. F1391

Service Krank Kanner Doheem

GARDES D'ENFANTS MALADES A DOMICILE



Tél.: 48 07 79

e-mail: skkd@fed.lu

95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg

HEURES D'OUVERTURE

lundi au jeudi
7:00 – 12:00
14:00 – 18:00

vendredi
7:00 – 12:00
après répondeur

Répondeur
18:00 jusqu'au lendemain 7:00

Le service est fermé les weekends et jours fériés (Répondeur)

• ENCADREMENT INDIVIDUEL ADAPTE AUX BESOINS DE L'ENFANT

• SURVEILLANCE ET PRISE EN CHARGE A DOMICILE EN TOUTE SECURITE

Sicona

D’Gemeng Ierpeldeng un der Sauer trëtt dem SICONA bäi:



Den 29. November 2018 huet de Gemengerot vun Ierpeldeng un der Sauer eestëmmege fir e Bäitritt bei de SICONA-Centre gestëmmt. D’Gemeng Ierpeldeng an de SICONA schaffen scho säit 2016 zesummen fir praktesch Naturschutzprojeten an der Gemeng ëmzesetzen. Dëst soll elo weider ausgebaut ginn, awer och Ëffentlechkeetsaarbecht a wëssenschaftlech Aarbechten um Territoire vun der Gemeng kënnen realiséiert ginn. A Virfreed op dës Aarbecht, ginn mir Iech hei en Abléck an d’Naturschutzprioritéiten am Häerz vun der Nordstad.

1. Wéi a villen Deeler vun der Mëttsauer ginn et an den Häng vun der Gemeng Ierpeldeng vill al Bongerten, déi awer deelweis an engem ganz schlechten Zoustand sinn. Eng Naturschutzprioritéit ass fir déi al Beem ze stabiliséieren a, wou méiglech, jonk Beem nozeplanzen.



2. D’Landschaft vun der Gemeng Ierpeldeng gëtt vun der Sauer dominéiert. Si bitt vill ënnerschiddlech Liewensraim fir déi verschiddenst Bewunner, sief et am Waasser selwer oder am Beräich vun der Aue. Am Flouer Maacher nördlech vun Ierpeldeng bidde grouss, ongenotzte Randsträifen laanscht d’Sauer e Réckzuchsraum fir schei Déieren.



3. Een dovunner ass de Suppejäizert (D: Sumpfrohrsänger, F: Rousserolle verderolle, lat: *Acrocephalus palustris*), deen een zwar gudd héieren, awer nëmmen schwéier gesi kann. Hie fillt sech an naasse Brooche wuel.



4. Nördlech vun Ierpeldeng huet d'Sauer déif Däller an de Schifer geschnidden, a plazeweis grouss Fielswänn fräigeluecht, wéi hei an der Jaufferschleed.



5. Héich uewen op de Fielsen sicht den Uhu (D: Uhu, F: Grand-Duc d'Europe, lat: Bubo bubo) sech roueg Plazen fir seng Jonk opzezéien. Säi Ruff kann een och an der Gemeng Ierpeldeng regelméisseg héieren.



6. Déi géi Häng um Schifer, wéi hei bei Bierden, dréchenen am Summer séier aus. Dës Plaze ginn oft extensiv bewirtschaft an et kann een dofir nach rar Aarten hei fannen.



7. E Beispill ass d'Feldgrill (D: Feldgrille, F: Grillon champêtre, lat: Gryllus campestris). Si huet gären südexponéiert Häng, an déi se hier Gäng gruewe kann. Am Summer héiert een hiert typescht Zirpen, dat d'Männercher produzéieren andeems se hier Flilleken unenee reiwen. D'Zil vum Zirpen ass et meeschtens fir d'Weibercher an hier Höhlen ze lackelen fir sech ze reproduzéieren.



8. Op dréchenen a fielsege Plazen wuessen och oft rar Planzspezialisten, wéi d'Sandglöckchen (F: *Jasione des montanes*, lat: *Jasione montana*). Si ass op extrem Dréchent a wéineg Nährstoffer spezialiséiert.



9. De Schutz an d'Restauréierung vu blummeräiche Wisen ass och an der Gemeng Ierpeldeng eng Prioritéit vum Naturschutz. Plazeweise sinn nach ganz flott Blummewisen oder Weeränner erhalen, wéi hei zu Bierden am Flouer Jéicht.



Rotschléi fir de naturnoe Gaart

Eng naturno Gestaltung vun engem Gaart ass eng flott Initiativ, well si nei Liewensraim fir vill Planzen an Déieren ubitt. Heibäi sollt een op verschidde Saachen oppassen:

Am beschte verwennt ee Som a Planzen aus der Regioun. Si sinn ideal un d'klimatesch Bedéngunge vun hirer Ëmgebung ugepasst a bidden ee perfekt Habitat an déi beschte Fudderquell fir heemesch Päiperleken, Wëllbeien an aner Bestëbser an Insekten.

Och manner beléifte Planzen, ewéi Brennessel, d'Dëschtel oder Päerdsbier, kann een an engem naturnoe Gaart gäre stoe loossen. Si bidden eng wichteg Fuddergrondlag fir Raupen a Päiperleken. Trëfft een awer emol op Problemkraider, esou ass et wichteg, dat geméinte Material vun der Wiss ewech ze huelen a net drop leien ze loossen, fir datt de Som vun den unerwünschte Planzen sech net nei ausséine kann.

Interessant sinn an engem naturnoe Gaart och Maueren aus Natursteen, Kéip aus Natursteng, doudegt Holz, a Nisthëllef fir verschidden Insekten. An de Steekéip iwerwanteren Eidechse an Amphibie ganz gären, mee och spezialiséiert Insekten fannen do hiert Doheim. Am doudegen Holz baue verschidde Vigel an Insekten gären hir Näschter.



Et ass besonnesch wichteg, Som aus der Regioun ze verwenden, well deen am beschten un eist Klima ugepasst ass an d'Insekten och am beschten op deen uschwätzen.



Eng naturno Wiss gesäit all Joer aneshtes, mee ëmmer flott aus. Dëst ass ee Beispill vun enger naturnoer Pétanquespist zu Garnech; esou eng Wiss kann awer och flott an engem Privatgaart sinn. Si ass ee Paradäis fir Insekten a fir Déieren, déi sech vun deenen Insekten ernären.



Ee Koup aus Natursteng, ewéi deen hei aus dem Gaaschgronn bei Stroossen, bitt net nëmmen een interessante Liewensraum fir verschidden Amphibien, Reptilien an Insekten, mee kann och als Design-Element am Gaart genotzt ginn, zum Beispill als visuell Oftrennung.

NightHop



Die Nordstad führt ab dem 13. September 2019 den NightHop ein. Der Name wurde über Facebook ermittelt.

Der neue gratis Nachtbus fährt jedes Wochenende von 21h00 bis 02h00 im Stundentakt von einem Ende der Nordstad zum Anderen. Ohne Umsteigen!

Der genaue Fahrplan befindet sich auf unserer Homepage:

<https://www.nordstad.lu/dienste/nightbus/>

und auf Mobiliteit.lu:

<https://www.mobiliteit.lu/wp-content/uploads/horaires/nightbus/NightHop.pdf>

D'Hale vun der Firma Bautrefix ginn ofgerappt



Nei Pattonbréck



Nei Eisebunnsbréck



Neit Schinnebett vun der Bréck bis bei d'Barrière



Ofrëss vun der aler Schoul



Eng nei Camionnette fir de Service technique



Dem Service Technique steet zanter dësem Summer eng nei Camionnette vun der Marque Volkswagen Crafter 35 zur Verfügung.

Dëst Gefier vum Garage Pepin gouf an den Ateliers Roemen fir de spezielle Gebrauch an eiser Gemeng ëmgebaut. D' Investitioun vun insgesamt 52.000 Euro erliichtert eisem Service vill Aarbechten, déi bis elo mam Trakter hu missen erleedegt ginn.



Trëppeltour

02.06.2019



08.06.2019

Billardtournéeier



Marche internationale

15.06.2019



Virowend vum Nationalfeierdag

22.06.2019



Rail & Trail

30.06.2019



Aweigung Camping Gritt

03.07.2019



Feierliche Neueröffnung des Camping Gritt

Die Renovierung des Camping Gritt konnte rechtzeitig für die Saison 2019 abgeschlossen werden. Die offizielle Einweihung fand am 3. Juli in Präsenz des Tourismusministers Lex Delles statt. Bereits im Jahr 2007 hatten die Instandsetzungsarbeiten mit dem Neubau des ersten Sanitärblocks begonnen. 2013 wurde der zweite Block, der am Empfangsgebäude angebaut war, erneuert. Schließlich fiel im April 2017 im Gemeinderat die Entscheidung sowohl für den Abriss des Empfangsgebäudes als auch für den kompletten Neubau einer modernen Gaststätte mit Pächterwohnung. Die gesamte technische Infrastruktur der Stellplätze wurde ebenfalls erneuert. Im April konnten von der Pächterin Ineke Hoogeveen wieder Gäste empfangen werden. Das Hauptgebäude wurde nach Plänen des Architektenbüros Thalix entworfen. Insgesamt hat die Gemeinde hier in den letzten 12 Jahren 4,2 Millionen Euros investiert. Wie Tourismusminister Lex Delles versprach, sollen diese Ausgaben mit 20 Prozent vom Staat unterstützt werden. Auch für die Einwohner unserer Gemeinde bietet sich jetzt in unmittelbarer Nähe der Sauer eine Oase der Erholung.

Summerfest fir Senioren a Maesch

11.07.2019



13.07.2019

Fest an der ALA



Coupe de la Sûre

11.08.2019



31.08.2019

Last Summer Dance



Hämmelsmarsch Ierpeldeng-Sauer

07.09.2019



Hämmelsmarsch Bierden

02.11.2019



08.09.2019



Kiermes zu Ierpeldeng/Sauer



Autofräie Sauerdall

15.09.2019



15.09.2019

Fair Mëllecch um Haff



ALAN

11.10.2019



Neue Räumlichkeiten für ALAN

Maladies Rares Luxembourg in Erpeldingen/Sauer

Am 11. Oktober 2019 wurden die neuen Räumlichkeiten für die Beratungsstelle von ALAN Maladies Rares Luxembourg in Erpeldingen/Sauer offiziell von der Präsidentin der Vereinigung, Shirley Feider-Rohen und dem Bürgermeister der Gemeinde Erpeldingen/Sauer, Claude Gleis, in Anwesenheit von Francesca Poloni vom Gesundheitsministerium, eingeweiht.

Seit über 20 Jahren setzt sich die gemeinnützige Vereinigung ALAN für Menschen die mit einer seltenen Erkrankung leben ein, mit dem Ziel die Lebensqualität dieser Menschen zu verbessern. Die Vereinigung leitet unter anderem eine soziale, psychologische und administrative Beratungsstelle bei der Betroffene Informationen und Unterstützung zu Themen wie Zugang zu Gesundheitsversorgung, Verwaltungsverfahren, soziale Rechte, Bildung, Arbeit, Familienleben und soziale Eingliederung erhalten.

Neben dem Hauptsitz in Niederkerschen konnte ALAN 2014 dank der Unterstützung der Gemeinde Erpeldingen/Sauer eine zweite Zweigstelle im Norden des Landes eröffnen, um so der Nachfrage der Betroffenen besser nachkommen zu können.

Da das alte Kindergartengebäude in dem ALAN bisher in Erpeldingen/Sauer ihre Beratungsgespräche führte abgerissen wird um dem neuen „Musekshaus“ Platz zu machen, zog ALAN im Sommer in neue Räumlichkeiten um. Der Bürgermeister, Claude Gleis, setzte alle Hebel in Bewegung, um eine neue geeignete Unterkunft für ALAN in Erpeldingen/Sauer zu finden, da es ihm am Herzen lag, dass ALAN in seiner Gemeinde bleiben kann, wie er bei der offiziellen Einweihung bekannt gab.

Um den spezifischen Bedürfnissen der Vereinigung und der Menschen mit einer seltenen Erkrankung gerecht zu werden, investierte die Gemeinde rund 34.000 € in den Umbau des Gebäudes. Die neuen Räumlichkeiten bieten außerdem mehr Platz, so dass die Sozialarbeiter und Psychologen von ALAN zwei Beratungsgespräche gleichzeitig führen können. „Wir sind der Gemeinde Erpeldingen/Sauer, dem Schöffenrat und den Gemeindearbeitern unendlich dankbar für ihre anhaltende Unterstützung, dank der wir unsere Aktivitäten im Norden noch weiter ausbauen können“ erklärte ALANs Präsidentin, Shirley Feider-Rohen.

Rund 40 Gäste von ALAN, der Gemeinde Erpeldingen/Sauer und den Nachbargemeinden waren gekommen, um die neuen Räumlichkeiten festlich einzuweihen. Neben Herrn Gleis und Frau Feider-Rohen, gab auch Francesca Poloni, Koordinatorin des Nationalen Planes für Seltene Krankheiten beim Gesundheitsministerium, eine Ansprache. Sie betonte wie wichtige die Arbeit von ALAN auf nationaler Ebene sei und unterstrich die gute Zusammenarbeit bei der Ausarbeitung und Umsetzung des National Plans für seltene Krankheiten. Nach dem offiziellen Teil ließen die Gäste den Abend dann bei einem Glas Wein und Häppchen gemütlich ausklingen.

(Foto Henri Goergen)



Floumaart

12.10.2019



13.10.2019

Commémoration Nationale



Kiermessonndeg zu Bierden

03.11.2019



Den Dag vum Bam

09.11.2019



Theaterowender zu Bierden

16-24.11.2019



28.11.2019



Hierkenowend zu Bierden



De Kleesche kënn

01.12.2019



01.12.2019



Chrëschtmaart zu Ierpeldeng-Sauer



Bicherfloumaart

21.06.2019



21.06.2019



Aweigung Bicherkabinn



Schoulufank

16.09.2019

Et gouf geschafft a gspillt



F.C. 72 IERPELDENG



Wéi den Numm et seet, besteet den Ierpeldenger Futtball zanter 1972, also deemnächst 50 Joer. Réischt den zweeten Ulaf war dee richtegen, et gouf nämlech schonn emol ee Futtballveräin zu Ierpeldeng. D'Blue Boys Ierpeldeng ware 1946 gegrënnt ginn, mä hunn et just 5 Joer gepackt a sinn

also 1951 schonn erëm opgeléist ginn. Et huet u Spiller an och u Mënz gefeelt, Och wa Primme fir d'Spiller deemools nach keng Diskussioun waren, esou brauch ee Futtballclub awer schonn ee gewësse Budget fir z'iwwerliewen, deemools, an haut nach vill méi. Mä dozou méi spéit

Den Abbes Reeff lieft den FC72

Fir eisen Interview iwwert den FC72 hu mer eis mam President Abbes Reeff an der Buvette beim Terrain getraff a keen anere verkierpert de Veräin esou gutt, wéi den Abbes, deen zanter 24 Joer President ass. Eigentlech hat hie senger Fra versprach dee Poste fir 10 Joer z'iwwerhuelen. Dorausser sinn der wéi gesot elo 24 ginn. Den Abbes war awer virdru Spiller an Trainer a war dem Veräi just ee Joer ontrei ginn, wéi hien als Spillertrainer op Reisduerf gewiesselt war.

E puer Idealisten, dorënner den Hein Kartheiser, de Paul Atten, de Fernand Schroeder oder och nach de Jemp Lanners an anerer hunn et also 1972 op een neits probéiert ee Futtballclub tëscht Ettelbréck an Dikrech ze grënnen an dës Kéier sollt et klappen.

Mat derbäi deemools och den Abbes Reeff, als Junior-spiller. Am Ufank gouf och net "An der Trell" mä am "Stadion" an der Gross-Wiss am Agank vun Ierpeldeng, wann ee vun Ettelbréck kënnt, gespillt. De Club

hat am Ufank eng éischt Equipe an eng Junior-Equip, spéider koum dunn och nach eng zweet Equipe derbäi.

Wann een dat mat haut vergläicht : Den Ament huet den FC72, 9 Jugendequippen, eng éischt an eng zweet an och eng Veteranenequipe ugemellt. Dat sinn eng 300 Memberen, wouvunner d'Hallschent Jugendspiller sinn.

Eng ganz gutt Jugendarbecht

D'Jugendarbecht war an ass eng Prioritéit vum FC72 an esou verwonnert et net, dass och alt emol Veräiner vu no a wäit deen een oder anere Jugendspiller bei den Ierpeldenger Futtball wëlle "stibitze" kommen. De Veräin huet dann och schonn eng Partie richtig gutt Spiller eraus bruecht, woubäi den absolute "Star" (och wann hien sech nach ëmmer wéi den Angelduerfer Jong behält) de Leandro Barreiro ass. De Leandro huet mat 4 Joer beim FC72 deen éischte Ball gerannt a seng Traineren hu vun Ufank un säin Talent erkannt a gefërdert. Spéider huet de Veräin dem Leandro dann och keng Steng an de Wee geluecht, wéi hien sech wollt wieder entwéckelen, mam Resultat, dass hien elo Profi an der däitscher Bundesliga zu Mainz a mat senge 19 Joer Stammspiller an der Nationalequipe ass. Viru sengem Depart an de Profi-Futtball huet de Leandro awer nach eng Saison an der éischter Equipe bei sengem Heemechtsveräi gespillt, an dat mat 16 Joer.

Nieft dem Comité vun 10 Leit, huet den FC72 awer och eng Jugendkommissioun an eng Dose Jugendtrainer a Betreier, déi sech wonnerbar ëm déi ganz Organisatioun vun Training a Matcher vun de Jugendequipe këmmen.

Ziel vun all Jugendspiller, esou de President, misst et sinn, eng Kéier an der éischter Equipe ze spillen.

Mat Jonge vun Doheem an der éischter Divisioun

Dee gréisste Succès vum Veräi war den Opstig 2004 an d'Éierpromotioun a kee Veräi konnt sech esou laang an der zweethöchster Divisioun halen, wéi den FC72. Eng Kéier hat den FC72 mam Trainer Patrick Grettlich esouguer un der Dier vun der Nationaldivisioun geklappt. Et ass am Barragematch just net duer gaangen. Dat huet allerdéngs haut dës Daags am



Futtball säi Präis, wëll et ass leider net méi wéi 1972, wou d'Spiller zum Deel nach Suen ausginn hunn, fir kënnen ze spillen. Och an der klenger Lëtzebuerger Futtballwelt geet et zum Deel ëm d'Mënz.

Den FC72 huet sech vun Ufank u probéiert dergéint ze wieren an huet et fäerdeg bruecht ëmmer just mat deem Budget ze schaffen, deen een, ouni Scholde konnt opstellen. Dat heescht awer och, dass et ëmmer méi schwéier gëtt mat der Konkurrenz mat ze halen an ee Resultat dovunner war den Ofstig déi leschte Saison an d'éischt Divisioun. Dat ass awer keng Katastroph a vläicht esouguer eng Chance seet de President, wëll endlech stinn och erëm "Jonge vun Heiheim", Spil-

ler, déi zu Ierpeldeng geléiert hu Futtball spillen um Terrain. Dofir ass den Opstig dës Joer dann och keen Thema. Et heescht vill méi sech an der éischter Divisioun z'etabléieren, wéi gesot mat och enger Partie Ierpeldenger Spiller.

Sponsore fanne bleift weiderhin ee groussen Challenge, eng Charge, déi gréisstendeels um President hänke bleift an den Abbes kritt an den haitegen Zäiten och ëmmer méi dacks "ee Kuerf" wann hie Klenschen drécke geet. Hie géif sech erhoffen, dass wéinstens d'Geschäftsleit aus der Gemeng an aus der Nordstad dee gréissten Ierpeldenger Veräin géifen ënnerstëtzen. Vill Geschäfte maachen dat, an dofir ee grouse Merci, besonnëch och vun der Jugend.

Den FC72 fir ëmmer am Häerz

De President ass, nieft dem Sekretär, richtig vill gefuerdert a verbréngt wuel keen Dag an der Woch ouni iergend eppes fir "säi" Veräin ze schaffen. Huet een dann net heiansdo d'Flemm no 24 Joer? "Iergendwann muss Schluss sinn", seet den Abbes an denkt bestëmmt am selwechte Moment schonn drun, dass hien nach muss 3 Sponsoren uruffen, de Chrëschtmaart plangen an deen nächste Match steet och scho virun der Dier. Wann et awer eng Kéier esou wäit ass, dann hofft hien, dass Jonker do sinn fir d'Relève z'iwwerhuelen, esou wéi hien et viru 24 Joer gemaach huet. Dem Abbes säi Virgänger war iwwregens...säi Papp. D'Famill Reeff lieft also de Futtball an egal op President oder net : Den FC72 bleift de Veräin vu sengem Häerz, seet den Abbes.

Mir wënschen dem FC72 weiderhi vill Erfolleg.

Summer zu Bierden, Fotoen vum Giovanni Ferigo
a Georges Jonas



D'Sauer, Impressiounen agefaange vum Giovanni Ferigo
a Romain Pierrard



Fréier an haut

De Bléck op Angelduerf vum Neihaff erof



virun
1940



Datum	Manifestatioun	Organisator
22.12.2019	Chrëschtconcert an der Parkierch zu Ierpeldeng/Sauer Concert de Noël à l'église paroissiale d'Erpeldange/Sûre	Concordia
25.12.2019	Chrëschnuecht - Bal de Noël	CDJ Ierpeldeng
11 & 12.01.2020	Chrëschtbamaktion : Haus zu Haus Asammlung an der Gemeng	CDJ Ierpeldeng
17 & 19.01.2020	Steakbarbeque an der Buvette vum FC 72 Ierpeldeng	FC 72 Ierpeldeng
22.01.2020	Assemblée Générale - Generalversammlung vum Syndicat d'Initiative	Syndicat d'Initiative
25.01.2020	Assemblée Générale - Generalversammlung vun "La Canne Blanche" am Centre Culturel "A Maesch" zu Bierden	La Canne Blanche asbl
01.02.2020	Kannerfuesbal am Centre Culturel zu Ierpeldeng/Sauer Bal masqué pour enfants au Centre Culturel d'Erpeldange/Sûre	FC 72 Ierpeldeng
24.02.-28.02.2020	Projet "Sécher a mat Freed Velo fueren " mat dem MENJE fir eis Kanner vun de Cyclen 1-4 am Centre Culturel zu Ierpeldeng/Sauer	organiséiert vum Schoulzentrum Ierpeldeng & MENJE
24.02.2020	Ovation des personnes et sportifs méritants au Centre Culturel "A Maesch" à Burden - Sportleréiherung	Commune d'Erpeldange/Sûre
28.02.2020	Assemblée Générale - Generalversammlung	Concordia
29.02.2020	Buergbrennen zu Angelduerf Fête des Brandons à Ingeldorf	Pompjeeën (CIS) / Pompjeesfrënn Angelduerf
01.03.2020	Buergbrennen zu Ierpeldeng/Sauer Fête des Brandons à Erpeldange/Sûre	Concordia
14.03.2020	Second-Hand Maart fir Kanner vun 0 - 12 Joer a Floumaart	Hobbyclub Ierpeldeng
21.03.2020	Grouss Botz an der Gemeng Ierpeldeng/Sauer Nettoyage de printemps dans la commune d'Erpeldange/Sûre	Emweltkommissioun
27.03.2020	"Audition - Remise des diplômes de l'Ecole de Musique" am Centre Culturel "A Maesch" zu Bierden	Concordia
12.04.2020	Bal am Centre Culturel zu Ierpeldeng/Sauer	Fuesbooken Région Nordstad
24-26.4.2020	Tendances Jardins am Schlasspark zu Ierpeldeng /Sauer	Bas Schagen / Entente des sociétés / Schoulzentrum Ierpeldeng
18.04.2020	Hämmelsmarsch zu Angelduerf	Concordia
02.05.2020	Galaconcert am Centre Culturel zu Ierpeldeng/Sauer	Concordia
09.05.2020	Europadag	Integratiounskommissioun
28.05-01.06.2020	Ardennen Cup - Tournoi de Billard au SIT à Erpeldange/Sûre Pool-Billard Tournéier am SIT zu Ierpeldeng/Sauer	LBTA
06.06.2020	Marche de l'Armée (International de Diekirch) - Ravitaillement à Burden	Amicale Bierden
14.06.2020	Trëppeltour	Syndicat d'Initiative
22 & 23.06.2020	Fussballjugendturnéier - Foyer-Cup zu Ierpeldeng/Sauer Tournoi de football pour jeunes	FC 72 Ierpeldeng
22.06.2020	Te Deum a Fakelzuch Te Deum et retraite aux flambeaux	Gemeng / S.I. Ierpeldeng

D'Gemengeverwaltung / L'administration communale

Tél. 81 26 74 1
Fax: 81 97 08
Adresse: 21, Porte des Ardennes
L-9145 ERPELDANGE-SÛRE
Adresse postale: B.P. 39 L- 9001 Ettelbruck
Site Internet: www.erpeldange.lu

Heures d'ouverture:

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
matin	7.30-11.30	7.30-11.30	fermé	7.30-11.30	7.30-11.30
après-midi	13.00-18.00	13.00-16.30		13.00-16.30	13.00-16.30

Numéros de téléphone utiles:

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

GLEIS Claude, bourgmestre 621 73 45 46

PIERRARD Romain, échevin 661 80 29 93

LEIDER Gilbert, échevin 621 35 64 84

SECRÉTARIAT secretariat@erpeldange.lu

TROES Paul, secrétaire communal 81 26 74 301

WEIS Yves, rédacteur 81 26 74 305

MANUELLI Carole, rédacteur 81 26 74 311

DELAGE Tracy, expéditionnaire 81 26 74 312

BUREAU DE LA POPULATION

MELCHIOR Claude, expéditionnaire 81 26 74 304

EVEN Claude, rédacteur 81 26 74 314

RECETTE recette@erpeldange.lu

KREMER Carlo, receveur communal 812674 307

SERVICE TECHNIQUE techniques@erpeldange.lu

Adresse: 120, Porte des Ardennes
L-9145 ERPELDANGE/SÛRE

Adresse postale: BP 39 L-9001 Ettelbruck

Fax: 26 81 06 51 23

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
matin	sur rdv.	9.00-11.30	sur rdv	9.00-11.30	sur rdv.
après-midi		sur rdv		sur rdv	

KLEIN Sandy, ingénieur industriel 26 81 06 51-21 (seulement les matins)

HAAS Kevin, expéditionnaire technique 26 81 06 51 -22

ATELIER COMMUNAL atelier@erpeldange.lu

Adresse: 9, rue Gruefwee
L-9147 ERPELDANGE-SÛRE

DE KROON Romain, ouvrier dirigeant 26 81 06 50 / 621 35 27 17

De Schäffen- a Gemengerot zesumme
mat der Gemengeverwaltung an der
Redaktiounsequipe vun der Klack
wënschen allen Awunner

*schëi Feierdeeg an
e glécklecht neit Joer 2020*

Le collège des bourgmestre et échevins, le conseil
communal, l'administration communale, ainsi
que le comité de rédaction de la "Klack"
souhaitent à tous les citoyens de la commune de

*joyeuses fêtes de fin d'année et
une bonne et heureuse année 2020*

